

# Johannes 9



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und<sup>G2532</sup> als er vorüberging<sup>G3855</sup>, sah<sup>G3708</sup> er einen Menschen<sup>G444</sup>, blind<sup>G5185</sup> von<sup>G1537</sup> Geburt<sup>G1079</sup>. 2 Und<sup>G2532</sup> seine<sup>G846</sup> Jünger<sup>G3101</sup> fragten<sup>G2065</sup> ihn<sup>G846</sup> und sagten<sup>G3004</sup>: Rabbi<sup>G4461</sup>, wer<sup>G5101</sup> hat gesündigt<sup>G264</sup>, dieser<sup>G3778</sup> oder<sup>G2228</sup> seine<sup>G846</sup> Eltern<sup>G1118</sup>, dass<sup>G2443</sup> er blind<sup>G5185</sup> geboren<sup>G1080</sup> wurde<sup>G1080</sup>? 3 Jesus<sup>G2424</sup> antwortete<sup>G611</sup>: Weder<sup>G3777</sup> dieser<sup>G3778</sup> hat gesündigt<sup>G264</sup> noch<sup>G3777</sup> seine<sup>G846</sup> Eltern<sup>G1118</sup>, sondern<sup>G235</sup> damit<sup>G2443</sup> die<sup>G3588</sup> Werke<sup>G2041</sup> Gottes<sup>G2316</sup> an<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup> offenbart<sup>G5319</sup> würden<sup>G5319</sup>. 4 Ich<sup>G1691</sup> muss<sup>G1163</sup> die<sup>G3588</sup> Werke<sup>G2041</sup> dessen wirken<sup>G2038</sup>, der<sup>G3588</sup> mich<sup>G3165</sup> gesandt<sup>G3992</sup> hat, solange<sup>G2193</sup> es Tag<sup>G2250</sup> ist<sup>G2076</sup>; es kommt<sup>G2064</sup> die Nacht<sup>G3571</sup>, da<sup>G3753</sup> niemand<sup>G3762</sup> wirken<sup>G2038</sup> kann<sup>G1410</sup>. 5 Solange<sup>G3752</sup> ich in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> bin<sup>G5600</sup>, bin<sup>G1510</sup> ich das Licht<sup>G5457</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>. 6 Als er dies<sup>G5023</sup> gesagt<sup>G2036</sup> hatte, spuckte er auf die Erde<sup>G5476</sup> und<sup>G2532</sup> bereitete<sup>G4160</sup> einen Brei<sup>G4081</sup> aus<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Speichel<sup>G4427</sup> und<sup>G2532</sup> strich<sup>G2025</sup> den<sup>G3588</sup> Brei<sup>G4081</sup> wie Salbe auf<sup>G1909</sup> seine Augen<sup>G3788</sup>, [?]<sup>G4429</sup> [?]<sup>G846</sup> [?]<sup>G3588</sup> 7 und<sup>G2532</sup> er sprach<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Geh<sup>G5217</sup> hin<sup>G5217</sup>, wasche<sup>G3538</sup> dich<sup>G3538</sup> in<sup>G1519</sup> dem<sup>G3588</sup> Teich<sup>G2861</sup> Siloam<sup>G4611</sup> (was<sup>G3739</sup> übersetzt<sup>G2059</sup> wird<sup>G2059</sup>: Gesandt<sup>G6491</sup>). Da<sup>G3767</sup> ging<sup>G565</sup> er hin<sup>G565</sup> und<sup>G2532</sup> wusch<sup>G3538</sup> sich<sup>G3538</sup> und<sup>G2532</sup> kam<sup>G2064</sup> sehend<sup>G991</sup>. 8 Die<sup>G3588</sup> Nachbarn<sup>G1069</sup> nun<sup>G3767</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> ihn<sup>G846</sup> früher<sup>G4386</sup> gesehen<sup>G2334</sup> hatten, dass<sup>G3754</sup> er ein Bettler<sup>G4319</sup> war<sup>G2258</sup>, sprachen<sup>G3004</sup>: Ist<sup>G2076</sup> dieser<sup>G3778</sup> nicht<sup>G3756</sup> der<sup>G3588</sup>, der<sup>G3588</sup> dasaß<sup>G2521</sup> und<sup>G2532</sup> bettelte<sup>G4319</sup>? [?]<sup>G3588</sup> 9 Einige<sup>G243</sup> sagten<sup>G3004</sup>: Er ist<sup>G2076</sup> es<sup>G3778</sup>; andere<sup>G243</sup> sagten<sup>G3004</sup>: Nein<sup>G3780</sup>, sondern<sup>G235</sup> er ist<sup>G2076</sup> ihm<sup>G846</sup> ähnlich<sup>G3664</sup>; er<sup>G1565</sup> sagte<sup>G3004</sup>: Ich<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup> es. 10 Sie sprachen<sup>G3004</sup> nun<sup>G3767</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Wie<sup>G4459</sup> sind deine<sup>G4675</sup> Augen<sup>G3788</sup> aufgetan<sup>G455</sup> worden<sup>G455</sup>? [?]<sup>G3767</sup> 11 Er<sup>G1565</sup> antwortete<sup>G611</sup> [und sprach]: Ein Mensch<sup>G444</sup>, genannt<sup>G3004</sup> Jesus<sup>G2424</sup>, bereitete<sup>G4160</sup> einen Brei<sup>G4081</sup> und<sup>G2532</sup> salbte<sup>G2025</sup> meine<sup>G3450</sup> Augen<sup>G3788</sup> damit und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu mir<sup>G3427</sup>: Geh<sup>G5217</sup> hin<sup>G5217</sup> nach<sup>G1519</sup> Siloam<sup>G4611</sup> und<sup>G2532</sup> wasche<sup>G3538</sup> dich<sup>G3538</sup>. Als ich aber hinging<sup>G565</sup> und<sup>G2532</sup> mich<sup>G3538</sup> wusch<sup>G3538</sup>, wurde<sup>G308</sup> ich sehend<sup>G308</sup>. [?]<sup>G3767</sup> 12 Da sprachen<sup>G2036</sup> sie zu ihm<sup>G846</sup>: Wo<sup>G4226</sup> ist<sup>G2076</sup> jener? Er<sup>G1565</sup> sagt<sup>G3004</sup>: Ich weiß<sup>G1492</sup> es nicht<sup>G3756</sup>. [?]<sup>G2532</sup>

13 Sie führen<sup>G71</sup> ihn<sup>G846</sup>, den<sup>G3588</sup> einst<sup>G4218</sup> Blinden<sup>G5185</sup>, zu<sup>G4314</sup> den<sup>G3588</sup> Pharisäern<sup>G5330</sup>. 14 Es war<sup>G2258</sup> aber<sup>G1161</sup> Sabbat<sup>G4521</sup>, als<sup>G3753</sup> Jesus<sup>G2424</sup> den<sup>G3588</sup> Brei<sup>G4081</sup> bereitete<sup>G4160</sup> und<sup>G2532</sup> seine<sup>G846</sup> Augen<sup>G3788</sup> auftat<sup>G455</sup>. [?]<sup>G1722</sup> [?]<sup>G3739</sup> [?]<sup>G2250</sup> 15 Nun<sup>G3767</sup> fragten<sup>G2065</sup> ihn<sup>G846</sup> wiederum<sup>G3825</sup> auch<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Pharisäer<sup>G5330</sup>, wie<sup>G4459</sup> er sehend<sup>G308</sup> geworden<sup>G308</sup> sei. Er<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Er legte<sup>G2007</sup> Brei<sup>G4081</sup> auf<sup>G1909</sup> meine Augen<sup>G3788</sup>, und<sup>G2532</sup> ich wusch<sup>G3538</sup> mich<sup>G3538</sup>, und<sup>G2532</sup> ich sehe<sup>G991</sup>. [?]<sup>G3450</sup> [?]<sup>G3588</sup> 16 Da<sup>G3767</sup> sprachen<sup>G3004</sup> einige<sup>G5100</sup> von<sup>G1537</sup> den<sup>G3588</sup> Pharisäern<sup>G5330</sup>: Dieser<sup>G3778</sup> Mensch<sup>G444</sup> ist<sup>G2076</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G3844</sup> Gott<sup>G23162</sup>, denn<sup>G3754</sup> er<sup>G3588</sup> hält<sup>G5083</sup> den<sup>G3588</sup> Sabbat<sup>G4521</sup> nicht<sup>G3756</sup>. Andere<sup>G243</sup> sagten<sup>G3004</sup>: Wie<sup>G4459</sup> kann<sup>G1410</sup> ein sündiger<sup>G268</sup> Mensch<sup>G444</sup> solche<sup>G5108</sup> Zeichen<sup>G4592</sup> tun<sup>G4160</sup>? Und<sup>G2532</sup> es war<sup>G2258</sup> Zwiespalt<sup>G4978</sup> unter<sup>G1722</sup> ihnen<sup>G846</sup>. 17 Sie sagen<sup>G3004</sup> nun<sup>G3767</sup> wiederum<sup>G3825</sup> zu dem<sup>G3588</sup> Blinden<sup>G5185</sup>: Was<sup>G5101</sup> sagst<sup>G3004</sup> du<sup>G4771</sup> von<sup>G4012</sup> ihm<sup>G846</sup>, weil<sup>G3754</sup> er deine<sup>G4675</sup> Augen<sup>G3788</sup> aufgetan<sup>G455</sup> hat? Er<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup>: Er ist<sup>G2076</sup> ein Prophet<sup>G4396</sup>. 18 Es glaubten<sup>G4100</sup> nun<sup>G3767</sup> die<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G4012</sup> ihm<sup>G846</sup>, dass<sup>G3754</sup> er blind<sup>G5185</sup> war und<sup>G2532</sup> sehend<sup>G308</sup> geworden<sup>G308</sup> war. [?]<sup>G2258</sup> 19 Und<sup>G2532</sup> sie fragten<sup>G2065</sup> sie<sup>G846</sup> und sprachen<sup>G3004</sup>: Ist<sup>G2076</sup> dieser<sup>G3778</sup> euer<sup>G5216</sup> Sohn<sup>G5207</sup>, von dem<sup>G3739</sup> ihr<sup>G5210</sup> sagt<sup>G3004</sup>, dass<sup>G3754</sup> er blind<sup>G5185</sup> geboren<sup>G1080</sup> wurde<sup>G1080</sup>? Wie<sup>G4459</sup> sieht<sup>G991</sup> er denn<sup>G3767</sup> jetzt<sup>G737</sup>? 20 Seine<sup>G846</sup> Eltern<sup>G1118</sup> antworteten<sup>G611</sup> [ihnen] und<sup>G2532</sup> sprachen<sup>G2036</sup>: Wir wissen<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> dieser<sup>G3778</sup> unser<sup>G2257</sup> Sohn<sup>G5207</sup> ist<sup>G2076</sup> und<sup>G2532</sup> dass<sup>G3754</sup> er blind<sup>G5185</sup> geboren<sup>G1080</sup> wurde<sup>G1080</sup>, [?]<sup>G3767</sup> 21 wie<sup>G4459</sup> er aber<sup>G1161</sup> jetzt<sup>G3568</sup> sieht<sup>G991</sup>, wissen<sup>G1492</sup> wir nicht<sup>G3756</sup>, oder<sup>G2228</sup> wer<sup>G5101</sup> seine<sup>G846</sup> Augen<sup>G3788</sup> aufgetan<sup>G455</sup> hat, wissen<sup>G1492</sup> wir<sup>G2249</sup> nicht<sup>G3756</sup>. Er ist<sup>G2192</sup> mündig<sup>G2244</sup>, fragt<sup>G2065</sup> ihn<sup>G846</sup>, er<sup>G846</sup> wird selbst<sup>G1438</sup> über<sup>G4012</sup> sich<sup>G1438</sup> reden<sup>G2980</sup>. 22 Dies<sup>G5023</sup> sagten<sup>G2036</sup> seine<sup>G846</sup> Eltern<sup>G1118</sup>, weil<sup>G3754</sup> sie die<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> fürchteten<sup>G5399</sup>, denn<sup>G1063</sup> die<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> waren schon<sup>G2235</sup> übereingekommen<sup>G4934</sup>, dass<sup>G2443</sup>, wenn<sup>G1437</sup> jemand<sup>G5100</sup> ihn<sup>G846</sup> als Christus<sup>G5547</sup> bekennen<sup>G3670</sup> würde, er aus<sup>G656</sup> der<sup>G656</sup> Synagoge<sup>G656</sup> ausgeschlossen<sup>G656</sup> werden sollte. 23 Deswegen<sup>G1223</sup> sagten<sup>G2036</sup> seine<sup>G846</sup> Eltern<sup>G1118</sup>:

Er<sup>G3754</sup> ist<sup>G2192</sup> mündig<sup>G2244</sup>, fragt<sup>G1905</sup> ihn<sup>G846</sup>. **24** Sie riefen<sup>G5455</sup> nun<sup>G3767</sup> zum<sup>G3588</sup> zweiten<sup>G1208</sup> Mal<sup>G1537</sup> den Menschen<sup>G444</sup>, der<sup>G3739</sup> blind<sup>G5185</sup> war<sup>G2258</sup>, und<sup>G2532</sup> sprachen<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Gib<sup>G1325</sup> Gott<sup>G2316</sup> die Ehre<sup>G1391</sup>! Wir<sup>G2249</sup> wissen<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> dieser<sup>G3778</sup> Mensch<sup>G444</sup> ein Sünder<sup>G268</sup> ist<sup>G2076</sup>. **25** Da<sup>G3767</sup> antwortete<sup>G611</sup> er<sup>G1565</sup>: Ob<sup>G1487</sup> er ein Sünder<sup>G268</sup> ist<sup>G2076</sup>, weiß<sup>G1492</sup> ich nicht<sup>G3756</sup>; eins<sup>G1520</sup> weiß<sup>G1492</sup> ich, dass<sup>G3754</sup> ich blind<sup>G5185</sup> war<sup>G5607</sup> und jetzt<sup>G737</sup> sehe<sup>G991</sup>. **26** Und sie sprachen<sup>G2036</sup> wiederum<sup>G3825</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Was<sup>G5101</sup> hat er dir<sup>G4671</sup> getan<sup>G4160</sup>? Wie<sup>G4459</sup> tat<sup>G455</sup> er deine<sup>G4675</sup> Augen<sup>G3788</sup> auf<sup>G455</sup>? [?]<sup>G3767</sup> **27** Er antwortete<sup>G611</sup> ihnen<sup>G846</sup>: Ich habe es euch<sup>G5213</sup> schon<sup>G2235</sup> gesagt<sup>G2036</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr habt nicht<sup>G3756</sup> gehört<sup>G191</sup>; warum<sup>G5101</sup> wollt<sup>G2309</sup> ihr es nochmals<sup>G3825</sup> hören<sup>G191</sup>? Wollt<sup>G2309</sup> ihr<sup>G5210</sup> etwa<sup>G3361</sup> auch<sup>G2532</sup> seine<sup>G846</sup> Jünger<sup>G3101</sup> werden<sup>G1096</sup>? **28** Sie schmähten<sup>G3058</sup> ihn<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> sprachen<sup>G2036</sup>: Du<sup>G4771</sup> bist<sup>G1488</sup> sein<sup>G1565</sup> Jünger<sup>G3101</sup>; wir<sup>G2249</sup> aber<sup>G1161</sup> sind<sup>G2070</sup> Moses<sup>G3475</sup> Jünger<sup>G3101</sup>. [?]<sup>G2532</sup> **29** Wir<sup>G2249</sup> wissen<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> Gott<sup>G2316</sup> zu Mose<sup>G3475</sup> geredet<sup>G2980</sup> hat; von diesem<sup>G5126</sup> aber<sup>G1161</sup> wissen<sup>G1492</sup> wir nicht<sup>G3756</sup>, woher<sup>G4159</sup> er ist<sup>G2076</sup>. **30** Der<sup>G3588</sup> Mensch<sup>G444</sup> antwortete<sup>G611</sup> und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Hierbei<sup>G1722</sup> ist<sup>G2076</sup> es<sup>G3588</sup> doch<sup>G1063</sup> wunderbar, dass<sup>G3754</sup> ihr<sup>G5210</sup> nicht<sup>G3756</sup> wisst<sup>G1492</sup>, woher<sup>G4159</sup> er ist<sup>G2076</sup>, und<sup>G2532</sup> er hat doch meine<sup>G3450</sup> Augen<sup>G3788</sup> aufgetan<sup>G455</sup>. [?]<sup>G2298</sup> **31** Wir wissen<sup>G1492</sup> [aber], dass<sup>G3754</sup> Gott<sup>G2316</sup> Sünder<sup>G268</sup> nicht<sup>G3756</sup> hört<sup>G191</sup>, sondern<sup>G235</sup> wenn<sup>G1437</sup> jemand<sup>G5100</sup> gottesfürchtig<sup>G2318</sup> ist<sup>G5600</sup> und<sup>G2532</sup> seinen<sup>G846</sup> Willen<sup>G2307</sup> tut<sup>G4160</sup>, den<sup>G5127</sup> hört<sup>G191</sup> er. **32** Von<sup>G1537</sup> Ewigkeit<sup>G165</sup> her ist es nicht<sup>G3756</sup> erhört, dass<sup>G3754</sup> jemand<sup>G5100</sup> die Augen<sup>G3788</sup> eines Blindgeborenen<sup>G5185</sup> aufgetan<sup>G455</sup> habe. [?]<sup>G191</sup> [?]<sup>G191</sup> **33** Wenn<sup>G1508</sup> dieser<sup>G3778</sup> nicht<sup>G1508</sup> von<sup>G3844</sup> Gott<sup>G2316</sup> wäre<sup>G2258</sup>, so könnte<sup>G1410</sup> er<sup>G3756</sup> nichts<sup>G3762</sup> tun<sup>G4160</sup>. **34** Sie antworteten<sup>G611</sup> und<sup>G2532</sup> sprachen<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Du<sup>G4771</sup> bist<sup>G1080</sup> ganz<sup>G3650</sup> in<sup>G1722</sup> Sünden<sup>G266</sup> geboren<sup>G1080</sup>, und<sup>G2532</sup> du<sup>G4771</sup> lehrst<sup>G1321</sup> uns<sup>G2248</sup>? Und<sup>G2532</sup> sie warfen<sup>G1544</sup> ihn<sup>G846</sup> hinaus<sup>G1854</sup>.

**35** Jesus<sup>G2424</sup> hörte<sup>G191</sup>, dass<sup>G3754</sup> sie ihn<sup>G846</sup> hinausgeworfen<sup>G1544</sup> hatten; und<sup>G2532</sup> als er ihn<sup>G846</sup> fand<sup>G2147</sup>, sprach<sup>G2036</sup> er zu ihm<sup>G846</sup>: Glaubst<sup>G4100</sup> du<sup>G4771</sup> an<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> Gottes<sup>G2316</sup>? **36** Er<sup>G1565</sup> antwortete<sup>G611</sup> und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G2036</sup>: Und<sup>G2532</sup> wer<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup> es, Herr<sup>G2962</sup>, damit<sup>G2443</sup> ich an<sup>G1519</sup> ihn<sup>G846</sup> glaube<sup>G4100</sup>? **37** Jesus<sup>G2424</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Du hast ihn<sup>G846</sup> gesehen<sup>G3708</sup>, und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> mit<sup>G3326</sup> dir<sup>G4675</sup> redet<sup>G2980</sup>, der<sup>G1565</sup> ist<sup>G2076</sup> es. [?]<sup>G2532</sup> **38** Er<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G5346</sup>: Ich glaube<sup>G4100</sup>, Herr<sup>G2962</sup>; und<sup>G2532</sup> er warf<sup>G4352</sup> sich vor ihm<sup>G846</sup> nieder<sup>G4352</sup>.

**39** Und<sup>G2532</sup> Jesus<sup>G2424</sup> sprach<sup>G2036</sup>: Zum<sup>G1519</sup> Gericht<sup>G2917</sup> bin ich<sup>G1473</sup> in<sup>G1519</sup> diese<sup>G5126</sup> Welt<sup>G2889</sup> gekommen<sup>G2064</sup>, damit<sup>G2443</sup> die<sup>G3588</sup> Nichtsehenden<sup>G3361</sup> sehen<sup>G991</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Sehenden<sup>G991</sup> blind<sup>G5185</sup> werden<sup>G1096</sup>. **40** [Und] einige von<sup>G1537</sup> den<sup>G3588</sup> Pharisäern<sup>G5330</sup>, die<sup>G3588</sup> bei<sup>G3326</sup> ihm<sup>G846</sup> waren<sup>G5607</sup>, hörten<sup>G191</sup> dies<sup>G5023</sup> und<sup>G2532</sup> sprachen<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Sind<sup>G2070</sup> denn<sup>G3361</sup> auch<sup>G2532</sup> wir<sup>G2249</sup> blind<sup>G5185</sup>? **41** Jesus<sup>G2424</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Wenn<sup>G1487</sup> ihr blind<sup>G5185</sup> wärt<sup>G302</sup>, so würdet ihr keine<sup>G3756</sup> Sünde<sup>G266</sup> haben; nun<sup>G3568</sup> ihr aber<sup>G1161</sup> sagt<sup>G3004</sup>: Wir sehen<sup>G991</sup>, so bleibt<sup>G3306</sup> eure<sup>G5216</sup> Sünde<sup>G266</sup>. [?]<sup>G2258</sup>

## Fußnoten

1. O. Gesandter
2. Eig. von Gott her; so auch V. 33